



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 17.3.2010
KOM(2010)102 v konečnom znení

2010/0059 (COD)

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. .../...

z [...],

**ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj
financovania rozvojovej spolupráce**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Spoločná organizácia trhu s banánmi v Európskej únii (EÚ) tradične poskytuje preferenčný obchodný režim v prospech krajín Afriky, Karibiku a Tichomoria (AKT), ktoré vyvážajú banány. Pre niekoľko štátov AKT predstavuje produkcia banánov určených na vývoz do EÚ významnú hospodársku činnosť s multiplikačným vplyvom na zvyšok hospodárstva.

K spochybňovaniu spoločnej organizácie trhu EÚ s banánmi v rámci mechanizmu urovnávania sporov Svetovej obchodnej organizácie (WTO) dochádza od roku 1995. Rozhodnutia odvolacieho orgánu WTO opakovane rozhodli proti nemu. V nadväznosti na to EÚ rokovala o dohode o banánoch v rámci WTO. Táto dohoda podporuje dokončenie poľnohospodárskych opatrení v rámci rozvojovej agendy z Dauha (DDA) a kola rokovaní z Dauha. Uplatňovanie tejto dohody bude viesť k zníženiu preferenčného rozpätia krajín AKT.

S cieľom podporiť udržateľný rozvoj, znižovanie miery chudoby a podporiť postupnú integráciu krajín AKT vyvážajúcich banány do globálnej ekonomiky poskytla EÚ pomoc odvetviám banánov v niekoľkých krajinách prostredníctvom osobitného systému pomoci (OSP, 1994 – 1999¹) a osobitného rámca pomoci (ORP, 1999 – 2008²). Osobitný rámec pomoci fungoval v dvanástich krajinách AKT³ vyvážajúcich banány a jeho platnosť skončila v decembri 2008. Externé hodnotenie ORP poukazuje na pozitívne výsledky, ako je uvedené v návrhu oznámenia týkajúceho sa dvojročnej správy o osobitnom rámci pomoci pre tradičných dodávateľov banánov z krajín AKT. Niektorým krajinám sa podarilo zvýšiť konkurencieschopnosť, čo sa odrazilo na stabilných vývozných objemoch banánov krajín AKT a na podiele na trhu EÚ. Výrobné náklady v krajinách AKT však zostávajú vo všeobecnosti vyššie ako v krajinách s doložkou najvyšších výhod (DNV). Výsledky opatrení na podporu diverzifikácie sú menej zrejmé a budú si vyžadovať ďalšie úsilie.

Zníženie v rámci colných preferencií pre krajiny AKT dodávajúce banány bude viesť k požiadavkám na dodatočné prispôsobenie, ktoré vychádza z prebiehajúcich adaptačných a reštrukturalizačných postupov. So zreteľom na tieto problémy Európska komisia navrhuje vytvoriť program sprievodných opatrení týkajúcich sa banánov z krajín AKT pre hlavných dodávateľov banánov spomedzi krajín AKT.

Opatrenia, ktoré sa prijímajú v rámci tohto programu, sa zameriavajú na podporu prispôsobenia oblastí závislých od vývozu banánov prostredníctvom rozpočtovej podpory alebo osobitných intervencií. Tieto opatrenia podporia adaptáciu so širším dosahom (napr. v sociálnej oblasti alebo v oblasti životného prostredia), politiky zamerané na hospodársku diverzifikáciu alebo investície do zlepšenia konkurencieschopnosti, pokiaľ ide o realizovateľnú stratégiu. Opatrenia budú zohľadňovať výsledky a skúsenosti získané prostredníctvom osobitného systému pomoci a osobitného rámca pomoci.

Sprievodné opatrenia týkajúce sa banánov sa navrhujú ako dočasný program s maximálnou dobou trvania štyri roky (2010 – 2013). Budú disponovať rozpočtom vo výške 190 miliónov EUR a budú sa riadiť podľa nariadenia, ktorým sa mení a dopĺňa nástroj financovania rozvojovej pomoci.

¹ Nariadenie Rady (ES) č. 2686/94 z 31. októbra 1994.

² Nariadenie Rady (ES) č. 856/1999 a nariadenie Komisie (ES) č. 1609/1999.

³ Belize, Kamerun, Kapverdy, Pobrežie Slonoviny, Dominika, Grenada, Jamajka, Madagaskar, Svätá Lucia, Svätý Vincent a Grenadíny, Somálsko a Surinam.

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. .../...,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 209 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru⁴,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov⁵,

po postúpení návrhu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Európska únia (EÚ), ako zmluvná strana Svetovej obchodnej organizácie (WTO), sa zaviazala začleniť otázky týkajúce sa obchodu do rozvojových stratégií a podporovať medzinárodný obchod s cieľom napredovať v rozvoji a znižovaní miery chudoby na celom svete.
- (2) EÚ podporuje skupinu afrických, karibských a tichomorských štátov (AKT) na ich ceste k znižovaniu miery chudoby a trvalo udržateľnému hospodárstvu a sociálnemu rozvoju, a uznáva význam ich komoditných odvetví.
- (3) EÚ sa zaviazala podporovať hladkú a postupnú integráciu rozvojových krajín do svetového hospodárstva so zreteľom na trvalo udržateľný rozvoj. Krajiny AKT, ktoré sú hlavnými vývozcami banánov, môžu čeliť problémom v súvislosti s meniacimi sa obchodnými dojednaniami, najmä v dôsledku liberalizácie doložky najvyšších výhod (DNV) v rámci WTO. Preto by sa malo súčasné nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce⁶ doplniť o program sprievodných opatrení týkajúcich sa banánov z krajín AKT.

⁴ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁵ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁶ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

- (4) Opatrenia finančnej pomoci, ktoré sa majú prijať v rámci tohto programu, by sa mali zameriavať na podporu adaptácie a/alebo reštrukturalizácie oblastí závislých od vývozu banánov prostredníctvom odvetvovo špecifickej podpory rozpočtu alebo projektovo špecifických intervencií. Tieto opatrenia by sa mali zameriavať na zabezpečenie politík na zlepšenie sociálnej odolnosti, hospodárskej diverzifikácie alebo investícií do zvýšenia konkurencieschopnosti, kde ide o životaschopnú stratégiu, berúc do úvahy výsledky a skúsenosti získané prostredníctvom osobitného systému pomoci tradičným dodávateľom banánov z krajín AKT⁷ a osobitného rámca pomoci tradičným dodávateľom banánov z krajín AKT⁸.
- (5) Program by mal sprevádzať adaptačný proces v krajinách AKT, ktoré v posledných rokoch vyviezli významný objem banánov do ES a ktorých sa dotkne liberalizácia v rámci WTO⁹. Program vychádza z osobitného rámca pomoci pre tradičných dodávateľov banánov z krajín AKT. Program je v súlade s medzinárodnými záväzkami EÚ v rámci WTO a je jasne reorganizačného a teda dočasného charakteru, s maximálnou dobou trvania štyri roky (2010 – 2013),

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1905/2006 sa mení a dopĺňa takto:

- (1) Článok 4 sa nahrádza takto:

„*Článok 4*

Vykonávanie pomoci Únie

V súlade s celkovým účelom a rozsahom pôsobnosti, cieľmi a všeobecnými zásadami tohto nariadenia sa pomoc Únie vykonáva prostredníctvom geografických a tematických programov uvedených v článkoch 5 až 16 a programov uvedených v článkoch 17 a 17a.“

- (2) Vkladá sa tento článok 17a:

„*Článok 17a*

Krajiny AKT, ktoré sú hlavnými dodávateľmi banánov

1. Na krajiny AKT dodávajúce banány, ktoré sú uvedené v prílohe IIIa, sa vzťahujú výhody vyplývajúce zo sprievodných opatrení týkajúcich sa banánov. Pomoc Únie v prospech týchto krajín je zameraná na podporu procesu prispôsobenia sa vyplývajúceho z liberalizácie trhu EÚ s banánmi v rámci Svetovej obchodnej organizácie. Pomoc Únie zohľadňuje politiky a adaptačné stratégie týchto krajín a osobitnú pozornosť venuje týmto oblastiam spolupráce:

⁷ Nariadenie Rady (ES) č. 2686/94 z 31. októbra 1994, (Ú. v. ES L 286, 5.11.1994, s. 1).

⁸ Nariadenie Rady (ES) č. 856/1999 z 22. apríla 1999 (Ú. v. ES L 108, 27.4.1999, s. 2) a nariadenie Komisie (ES) č. 1609/1999 z 22. júla 1999 (Ú. v. ES L 190, 23.7.1999, s. 14).

⁹ [Vložiť odkaz na Ženevskú dohodu o obchode s banánmi].

- (a) zvýšenie konkurencieschopnosti v sektore vývozu banánov, ak je to trvalo udržateľné, pri zohľadnení situácie rôznych zložiek reťazca;
 - (b) podpora hospodárskej diverzifikácie oblastí závislých od produkcie banánov;
 - (c) riešenie širších vplyvov adaptačného procesu, ktoré môžu okrem iného súvisieť so zamestnanosťou a sociálnymi službami, využívaním pôdy a obnovou životného prostredia a makroekonomickou stabilitou.
2. Komisia stanoví v rámci sumy uvedenej v prílohe IV maximálnu dostupnú sumu pre jednotlivú oprávnenú krajinu AKT dodávajúcu banány, ktorá je určená na financovanie činností uvedených v odseku 1 na základe súboru jednotlivých ukazovateľov. Ukazovatele zahŕňajú obchod s banánmi v rámci EÚ; význam vývozu banánov pre hospodárstvo príslušnej krajiny AKT a úroveň rozvoja príslušnej krajiny. Stanovenie kritérií pridelovania vychádza z údajov za obdobie pred rokom 2009.
3. Komisia prijme viacročné stratégie podpory analogicky k článku 19 a v súlade s článkom 21. Bude zabezpečovať, aby tieto stratégie dopĺňali geograficky zamerané strategické dokumenty príslušných krajín a aby tieto sprievodné opatrenia týkajúce sa banánov boli dočasného charakteru. Stratégie podpory je možné v prípade potreby ad hoc preskúmať, avšak nemali by podliehať priebežnému preskúmaniu.“
- (3) Článok 21 sa nahrádza takto:

„Článok 21

Prijatie strategických plánov a viacročných orientačných programov

Strategické plány a viacročné orientačné programy uvedené v článkoch 19 a 20, ako aj ich revízie uvedené v článku 19 ods. 2 a v článku 20 ods. 1 ako aj sprievodné opatrenia uvedené v článkoch 17 a 17a prijíma Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 35 ods. 2.“

- (4) Odsek 1 v článku 29 sa nahrádza takto:

„1. Rozpočtové záväzky sa urobia na základe rozhodnutí Komisie v súlade s článkom 17a ods. 3, článkom 22 ods. 1, článkom 23 ods. 1 a s článkom 26 ods. 1.“

- (5) V článku 31 ods. 1 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Účasť na postupe uzatvárania zmlúv uzavretých v rámci verejného obstarávania alebo dohôd o udelení grantu financovaných v rámci tematického programu vymedzeného v článkoch 11 až 16 a programov ustanovených v článkoch 17 a 17a je otvorená pre všetky fyzické osoby, ktoré sú štátnymi príslušníkmi rozvojovej krajiny podľa OECD/DAC a prílohy II, pre právnické osoby, ktoré majú v takejto krajine sídlo, ako aj pre fyzické a právnické osoby oprávnené na základe daného tematického programu alebo programov ustanovených v článkoch 17 a 17a. Komisia prílohu II uverejňuje a aktualizuje v súlade s pravidelnými revíziami zoznamu prijímateľov pomoci vykonanými OECD/DAC a informuje o tom Radu.“

- (6) V článku 38 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

1. Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto nariadenia v období rokov 2007 – 2013 je 17 087 miliónov EUR.
2. Orientačné výšky súm určených na jednotlivé programy uvedené v článkoch 5 až 10, 11 až 16 a 17 až 17a sú ustanovené v prílohe IV. Tieto sumy sú ustanovené na obdobie rokov 2007 – 2013.“

(7) Vkladá sa príloha IIIa, ako je obsiahnutá v prílohe I k tomuto nariadeniu.

(8) Príloha IV sa nahrádza znením prílohy II k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť [...] dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA IIIa

KRAJINY AKT, KTORÉ SÚ HLAVNÝMI DODÁVATEĽMI BANÁNOV

1. Belize
2. Kamerun
3. Pobrežie Slonoviny
4. Dominika
5. Dominikánska republika
6. Ghana
7. Jamajka
8. Svätá Lucia
9. Svätý Vincent a Grenadíny
10. Surinam“

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA IV

ORIENTAČNÉ ROZDELENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV NA OBDOBIE ROKOV 2007 – 2013 (V MILIÓNOCH EUR)

<i>SPOLU</i>	<i>17 087</i>
<i>GEOGRAFICKÉ PROGRAMY:</i>	<i>10 057</i>
LATINSKÁ AMERIKA	2 690
ÁZIA	5 187
STREDNÁ ÁZIA	719
BLÍZKY VÝCHOD	481
JUŽNÁ AFRIKA	980
<i>TEMATICKÉ PROGRAMY:</i>	<i>5 596</i>
INVESTOVANIE DO ĽUDÍ	1 060
ŽIVOTNÉ PROSTREDIE A TRVALO UDRŽATEĽNÉ HOSPODÁRENIE S PRÍRODNÝMI ZDROJMI	804
NEŠTÁTNE SUBJEKTY A MIESTNE ORGÁNY V ROZVOJI	1 639
POTRAVINOVÁ BEZPEČNOSŤ	1 709
MIGRÁCIA A AZYL	384
<i>KRAJINY AKT, KTORÉ SÚ KRAJINAMI PROTOKOLU O CUKRE</i>	<i>1 244</i>
<i>KRAJINY AKT, KTORÉ SÚ HLAVNÝMI DODÁVATEĽMI BANÁNOV</i>	<i>190“</i>

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. NÁZOV NÁVRHU:

Sprievodné opatrenia pre africké, karibské a tichomorské krajiny (ďalej len „krajiny AKT“), ktoré sú hlavnými dodávateľmi banánov.

2. RÁMEC ABM/ABB

Príslušné oblasti politiky a súvisiace činnosti:

21 (Rozvoj)

3. ROZPOČTOVÉ POLOŽKY

3.1. Rozpočtové položky (prevádzkové položky a súvisiace položky technickej a administratívnej pomoci (predtým položky B.A)) vrátane ich názvov:

Navrhované položky:

21.06.07 (Sprievodné opatrenia týkajúce sa banánov)

21.01.04.01 (Nástroj financovania rozvojovej spolupráce – Výdavky na administratívne riadenie)

Navrhované opatrenia budú financované s využitím rezervy v rámci výdavkovej kapitoly 4 a presunom v rámci výdavkovej kapitoly 4.

3.2. Trvanie akcie a finančného vplyvu:

Trvanie bude v rozpočtových rokoch 2010 – 2013; predpokladaná suma je 190 miliónov EUR.

Európski komisári Benita Ferrero-Waldnerová a Karel De Gucht v liste z 15. decembra 2009 adresovanom koordinátorovi pre banány krajín AKT ministrovi Luc Magloire Mbarga z Kamerunu informovali o programe vo výške maximálne 200 miliónov EUR na pomoc krajinám AKT, ktoré sú hlavnými dodávateľmi banánov, pri procese ich prispôsobovania sa a reštrukturalizácie v dôsledku zmien colných sadzieb. Uviedli, že Komisia sa bude spolu s rozpočtovými orgánmi snažiť preskúmať možnosť navýšiť sumu 190 miliónov EUR o 10 miliónov EUR za predpokladu, že budú v rámci ročného rozpočtového postupu k dispozícii príslušné prostriedky.

3.3. Rozpočtové charakteristiky:

Rozpočtová položka	Druh výdavkov	Nové	Príspevok EZVO	Príspevky kandidátskych krajín	Výdavková kapitola vo finančnom výhľade
--------------------	---------------	------	----------------	--------------------------------	---

21.06.07	Povinné/Ne povinné	Dif. ¹⁰ /	ÁNO	NIE	NIE	č. 4
21.01.04. 01	Povinné/Ne povinné	Nedif. ¹¹	NIE	NIE	NIE	č. 4

¹⁰ Diferencované rozpočtové prostriedky.

¹¹ Nediferencované rozpočtové prostriedky (ďalej len „NRP“).

4. ZHRNUTIE ZDROJOV

4.1. Finančné zdroje

4.1.1. Zhrnutie viazaných rozpočtových prostriedkov (VRP) a platobných rozpočtových prostriedkov (PRP)

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Druh výdavkov	Oddiel č.		Rok 2010	2011	2012	2013	n + 4*	n + 5 a nasl.*	Spolu
---------------	-----------	--	----------	------	------	------	--------	----------------	-------

Prevádzkové výdavky¹²

Viazané rozpočtové prostriedky (VRP)	8.1.	a	75	43	41	31			190
Platobné rozpočtové prostriedky (PRP)		b		30	30	40	*	*	100*

Administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume¹³

Technická a administratívna pomoc (NRP)	8.2.4.	c	0,217	0,750	0,950	0,700	*	*	2,617*
---	--------	---	-------	-------	-------	-------	---	---	--------

CELKOVÁ REFERENČNÁ SUMA

Viazané rozpočtové prostriedky		a+c	75,217	43,75	41,95	31,70	*	*	192,617*
Platobné rozpočtové prostriedky		b+c	0,217	30,75	30,95	40,70	*	*	102,617*

Administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume¹⁴

Ľudské zdroje a súvisiace výdavky (NRP)	8.2.5.	d	0,043	0,128	0,128	0,128	*	*	0,427*
Administratívne náklady nezahrnuté v referenčnej sume (NRP) okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov	8.2.6.	e		0,02	0,02	0,02			0,06*

Celkové orientačné finančné náklady na akciu

VRP vrátane nákladov na ľudské zdroje spolu		a+c+d+e	75,26	43,898	42,098	31,848	*	*	193,04*
PRP vrátane nákladov na ľudské zdroje spolu		b+c+d+e	0,26	30,898	31,098	40,848	*	*	103,104*

¹² Výdavky, ktoré nespádajú do kapitoly xx 01 príslušnej hlavy xx.

¹³ Výdavky, ktoré spadajú do článku xx 01 04 hlavy xx.

¹⁴ Výdavky, ktoré spadajú do kapitoly xx 01 okrem výdavkov podľa článkov xx 01 04 alebo xx 01 05.

* Na účel vykonávania akčného programu, ako aj súvisiacich platieb po roku 2013 sa návrhy na pridelenie rozpočtových prostriedkov na výdavky na administratívnu podporu budú podávať v rámci nasledujúcich finančných výhládov začínajúc rokom 2014.

Údaje o spolufinancovaní

Ak návrh predpokladá spolufinancovanie zo strany členských štátov alebo iných subjektov (uveďte ktorých), odhadovanú výšku spolufinancovania je potrebné uviesť v nasledujúcej tabuľke (ak sa predpokladá spolufinancovanie zo strany viacerých subjektov, pridajte ďalšie riadky).

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Subjekt podieľajúci sa na spolufinancovaní		Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 a nasl.	Spolu
.....	f							
VRP vrátane spolufinancovania SPOLU	a+c +d+ e+f							

4.1.2. Zlučiteľnosť s finančným plánovaním

- Návrh je zlučiteľný s platným finančným plánovaním.
- Návrh si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušnej výdavkovej kapitoly vo finančnom výhlade.
- Návrh si môže vyžadovať uplatnenie ustanovení medziinštitucionálnej dohody¹⁵ (t. j. nástroj flexibility alebo revíziu finančného výhladu).

4.1.3. Finančný vplyv na príjmy

- Návrh nemá finančný vplyv na príjmy.
- Návrh má finančný vplyv na príjmy, a to s týmto účinkom:

NB: Všetky podrobnosti a pripomienky týkajúce sa spôsobu výpočtu vplyvu na príjmy je potrebné uviesť v samostatnej prílohe.

v mil. EUR (zaokrúhlené na 1 desatinné miesto)

Rozpočtová položka	Príjmy	Pred akciou [Rok n-1]	Stav po akcii					
			[Rok n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5] 16
	a) Príjmy v absolútnom vyjadrení							

¹⁵ Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.

¹⁶ V prípade potreby, t. j. ak akcia trvá dlhšie ako 6 rokov, pridajte ďalšie stĺpce.

	b) Zmena v príjmoch	Δ					
--	---------------------	---	--	--	--	--	--

4.2. Ľudské zdroje – pracovníci zamestnaní na plný pracovný úväzok (vrátane úradníkov, dočasných zamestnancov a externých pracovníkov) – pozri podrobné informácie v bode 8.2.1.

Ročné požiadavky	Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4*	n + 5 a nasl.*
Počet ľudských zdrojov spolu	2,3	7	7	7		

* Na účel vykonávania akčného programu, ako aj súvisiacich platieb po roku 2013.

4.3. Financovanie opatrení

Program bude financovaný z rozpočtových prostriedkov na výdavky v rámci výdavkovej kapitoly 4 („EÚ ako globálny aktér“). Navrhuje sa využiť časť dostupnej rezervy v rámci tejto výdavkovej kapitoly vo výške 75,9 milióna EUR. Útvary Komisie posudzovali dostupnosť finančných prostriedkov počas obdobia 2010 – 2013 s cieľom zistiť možnosti presunu z dôvodu potenciálneho nedostatočného využitia, obmedzení absorpcie a/alebo politických okolností. Na základe tejto analýzy sa navrhol presun vo výške 95,8 milióna EUR v rámci výdavkovej kapitoly 4. Na účel zostávajúcej sumy (18,3 milióna EUR) Komisia navrhuje mobilizáciu nástroja flexibility.

5. CHARAKTERISTIKY A CIELE

5.1. Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte

V krátkodobom horizonte: tieto opatrenia sú zamerané na riešenie potrieb obyvateľstva v oblastiach závislých od produkcie banánov v skupine afrických, karibských a tichomorských krajín, ktoré v poslednom desaťročí vyviezli do Európskej únie v priemere viac ako 10 000 ton banánov a ktorých sa nepriaznivo dotkne zmena colných sadzieb EÚ pre banány.

5.2. Pridaná hodnota v prípade zapojenia Spoločenstva, zlučiteľnosť návrhu s inými finančnými nástrojmi a možná synergia

V návrhu sa stanovujú časovo ohraničené opatrenia na vyrovnanie sa so znížením colných sadzieb. Tieto opatrenia dopĺňajú existujúce nástroje vonkajšej spolupráce, ktoré má Únia k dispozícii, a budú sa pri nich využívať spoločné skúsenosti EÚ a partnerov s opatreniami podpory financovanými prostredníctvom osobitného rámca pomoci pre tradičných dodávateľov banánov z krajín AKT. Synergia sa dosiahne zabezpečením súladu realizovaných opatrení so stratégiami pomoci EÚ pre jednotlivé krajiny.

5.3. Ciele, očakávané výsledky a súvisiace ukazovatele návrhu v kontexte rámca ABM

Cieľom je zachovať alebo zlepšiť životnú úroveň ľudí žijúcich v oblastiach závislých od banánov v krajinách AKT, ktoré sú dodávateľmi banánov a ktorých sa nepriaznivým spôsobom dotkne zmena colných sadzieb EÚ pre banány. Opatrenia sa budú zameriavať na riešenie širších (sociálnych, ekonomických a environmentálnych) vplyvov prispôsobovania sa, hospodársku diverzifikáciu alebo na podporu investícií na zlepšenie konkurencieschopnosti odvetvia produkcie banánov tam, kde ide o životaschopnú stratégiu.

Očakávanými výsledkami sú:

- V krajinách, v ktorých cieľ zahŕňa hospodársku diverzifikáciu: stabilizácia alebo zvýšenie príjmov domácností a/alebo zníženie miery chudoby (bývalých) pracovníkov pracujúcich v oblasti produkcie banánov a ich rodín (čo bude odzrkadľovať skutočnosť, že zníženie vývozu banánov do EÚ nebude mať negatívny vplyv na hospodárstvo krajiny a/alebo najviac postihnuté obyvateľstvo).
- V krajinách, v ktorých sa ciele budú zameriavať na investície na podporu konkurencieschopnosti: stabilizácia alebo zvýšenie vývozu banánov (objemovo) do EÚ a/alebo ostatných krajín.

Ukazovateľmi, ktoré sa majú používať pri monitorovaní a hodnotení, sú:

- príjem domácností v oblastiach závislých od produkcie banánov (zdroj údajov: národné štatistické úrady),
- HDP na osobu (zdroj údajov: národné štatistické úrady alebo Svetová banka; východiskový rok: 2008),
- miera chudoby v (bývalých) oblastiach zameraných na produkciu banánov (zdroj údajov: národné štatistické úrady, meranie chudoby musí byť štandardizované a porovnateľné v čase; ak národné štatistické úrady neposkytujú údaje za oblasti závislé od pestovania banánov, použijú sa alternatívne a porovnateľné ukazovatele; v prípade, že neexistuje žiadny porovnateľný ukazovateľ, použije sa index ľudského rozvoja OSN),
- vývoz banánov na trh EÚ (v objemovom a hodnotovom vyjadrení, meraný ako dovoz do EÚ; zdroj údajov: Eurostat, Comext),
- vývoz banánov do ostatných krajín (iných ako EÚ; zdroj údajov: stanoví sa; ak by neexistovali zosúladené porovnateľné údaje, budú sa využívať národné štatistické úrady).

5.4. Spôsob implementácie (orientačný)

Uved'te vybraný spôsob¹⁷ implementácie akcie.

¹⁷ V prípade, že uvediete viac spôsobov, uved'te ďalšie podrobnosti v časti „Poznámky“ tohto bodu.

- Centralizované hospodárenie***
 - priamo na úrovni Komisie
 - nepriamo delegovaním právomocí na:
 - výkonné agentúry
 - subjekty zriadené Spoločenstvami podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách
 - národné verejné subjekty/subjekty poverené poskytovaním služieb vo verejnom záujme

- Zdieľané alebo decentralizované hospodárenie***
 - s členskými štátmi
 - s tretími krajinami

- Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami (bližšie uveďte)***

Poznámky:

Spôsoby implementácie budú osobitné v jednotlivých krajinách a určia sa v súvislosti so zvolenou stratégiou reakcie.

6. MONITOROVANIE A HODNOTENIE

6.1. Systém monitorovania

Monitorovanie bude vykonávať Komisia s využitím informácií zhromaždených delegáciami EÚ a informácií od národných štatistických úradov a rezortných ministerstiev. Bude to závisieť od druhu mechanizmu poskytovania podpory v každej krajine (rozpočtová alebo programová podpora).

6.2. Hodnotenie

6.2.1. Hodnotenie ex-ante

Útvary Komisie analyzovali pravdepodobný vplyv zmien colných sadzieb pre banány na krajiny AKT, ktoré sú dodávateľmi banánov a sú závislé od trhu EÚ. Okrem toho bol externému hodnoteniu podrobený predchádzajúci program podpory, osobitný rámec pomoci (SFA) pre tradičných dodávateľov banánov z krajín AKT. Hoci je pravdepodobné, že zníženie colných sadzieb pre banány nebude mať významný vplyv v krajinách na makroekonomickej úrovni, zmeny sadzieb na základe doložky najvyšších výhod (ďalej len „DNV“) by mohli byť na miestnej úrovni veľmi závažné, v závislosti od osobitnej štruktúry nákladov odvetvia produkcie banánov a priestoru na možné opatrenia v oblasti úspory nákladov. Všetky krajiny sa budú musieť prispôsobiť nižším sadzbám vyplývajúcim z DNV, a toto prispôsobenie môže mať značné sociálne dôsledky.

Situácia v jednotlivých krajinách AKT je veľmi rozdielna: zníženie ciel by v prípade niektorých menej konkurencieschopných krajín, ktoré sú dodávateľmi banánov, mohlo viesť k skončeniu vývozu banánov do EÚ, kým v iných štátoch by sa odvetvie produkcie banánov mohlo prispôsobiť s dodatočným reštrukturalizačným úsilím.

Celková ročná strata príjmov z vývozu v menej konkurencieschopných krajín, ktoré sú dodávateľmi banánov, by mohla byť významná a potenciálne dôsledky prispôsobenia sa na sociálno-hospodársku situáciu krajín a na ich situáciu v oblasti využívania pôdy by mohli byť významné.

Pomoc vo výške 190 miliónov EUR by mala umožniť krajinám AKT, ktoré v poslednom období vyvážali značné objemy banánov do EÚ, pokračovať v tejto činnosti a/alebo začať urýchlené investície a programy prispôsobovania sa s cieľom čeliť vplyvom zníženia ciel a tmiť ich.

6.2.2. Opatrenia prijaté po strednodobom hodnotení/hodnotení ex-post (znalosti získané z podobných predchádzajúcich skúseností)

Osobitný rámec pomoci (1999 – 2008) poskytoval podporu dvanástim krajinám AKT vyvážajúcim banány. Z konečného hodnotenia tohto programu vyplynulo, že programy zlepšovania konkurencieschopnosti v oblasti produkcie banánov boli vo všeobecnosti úspešné, ale že programy diverzifikácie by sa mali lepšie integrovať. Poznatky sa získali aj z preskúmania sprievodných opatrení pre krajiny, na ktoré sa vzťahuje protokol o cukre (AMSP), porovnateľného programu z hľadiska štruktúry a typov opatrení, ktoré sa uskutočnilo v roku 2009. Poznatky získané z tohto programu sa týkajú potreby zahrnúť rozpočtovú podporu ako možný spôsob

implementácie a potreby konzultácií s príslušnými zainteresovanými stranami počas plánovania a implementácie.

6.2.3. *Podmienky a pravidelnosť budúcich hodnotení*

Táto schéma pomoci by sa mala monitorovať priebežne a mala by sa vyhodnotiť v roku 2012. Hodnotenie vplyvu by sa malo vykonať v roku 2015/2016, t. j. po období implementácie v trvaní aspoň štyri roky.

7. OPATRENIA PROTI PODVODOM

Uplatnia sa zvyčajné opatrenia proti podvodom, ktoré sa uplatňujú pri pomoci v rámci rozvojovej spolupráce.

8. PODROBNÉ ÚDAJE O ZDROJOCH

8.1. Ciele návrhu z hľadiska ich finančných nákladov

viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

(Uveďte názvy cieľov, akcií a výstupov)	Druh výstupu	Priemerné náklady	Rok n		Rok n+1		Rok n+2		Rok n+3		Rok n+4*		Rok n+5 a nasl.*		SPOLU	
			Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu
OPERATÍVNY CIEĽ č. 1 ¹⁸	Desať krajín AKT, ktoré sú dodávateľmi banánov, bude dostávať pomoc pri procese prispôsobovaní a sa v nadväznosti na zmeny colných sadzieb EÚ pre banány															
Akcia 1.....			75		43		41		31							
- Výstup 1																
- Výstup 2																

¹⁸ Ako je uvedené v oddiele 5.3.

NÁKLADY SPOLU				75		43		41		31						
------------------	--	--	--	----	--	----	--	----	--	----	--	--	--	--	--	--

* Na účel vykonávania akčného programu, ako aj súvisiacich platieb po roku 2013 sa návrhy na pridelenie rozpočtových prostriedkov na výdavky na administratívnu podporu budú podávať v rámci nasledujúcich finančných výhľadov začínajúc rokom 2014.

8.2. Administratívne výdavky

8.2.1. Počet a druh ľudských zdrojov

Druhy pracovných miest		Zamestnanci poverení riadením akcie za využitia existujúcich a/alebo dodatočných zdrojov (počet pracovných miest/plných pracovných úväzkov)					
		Rok 2010	Rok 2011	Rok 2012	Rok 2013	Rok 2014*	Rok n+5 a nasl.*
Úradníci alebo dočasní zamestnanci ¹⁹ (XX 01 01)	A*/AD						
	B*, C*/AST						
Zamestnanci financovaní ²⁰ podľa článku XX 01 02		0,67	2	2	2		
Iní zamestnanci ²¹ financovaní podľa článku XX 01 04/05		1,67	5	5	5		
SPOLU		2,3	7	7	7		

* Na účel vykonávania akčného programu, ako aj súvisiacich platieb po roku 2013 sa návrhy na pridelenie rozpočtových prostriedkov na výdavky na administratívnu podporu budú podávať v rámci nasledujúcich finančných výhľadov začínajúc rokom 2014.

8.2.2. Opis úloh vyplývajúcich z akcie

Koordinácia s hlavnými zainteresovanými stranami (v krajinách); koordinácia s členskými štátmi, Radou a Parlamentom; príprava rozhodnutí, príprava zmlúv, príprava platieb, organizácia štúdií, audity a hodnotenia, podávanie správ.

8.2.3. Pôvod ľudských zdrojov (štatutárny)

V prípade viacerých zdrojov uveďte počet pracovných miest pre každý zdroj.

- Pracovné miesta pridelené v súčasnosti na riadenie programu, ktoré sa majú nahradiť alebo predĺžiť.
- Pracovné miesta predbežne pridelené v rámci plnenia RPS/PNR (ročnej politickej stratégie/predbežného návrhu rozpočtu) na rok n.
- Pracovné miesta požadované v ďalšom postupe RPS/PNR.
- Pracovné miesta preobsadzované zo zdrojov existujúcich v príslušnom riadiacom útvare (vnútorná reorganizácia).

¹⁹ Náklady, ktoré NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.

²⁰ Náklady, ktoré NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.

²¹ Náklady, ktoré sú zahrnuté v referenčnej sume.

- Pracovné miesta požadované na rok n, ale neplánované v rámci RPS/PNR daného roku.

Potreby ľudských a administratívnych zdrojov sa kryjú z prostriedkov, ktoré možno prideliť riadiacemu generálnemu riaditeľstvu v rámci ročného postupu pridelovania prostriedkov so zreteľom na rozpočtové obmedzenia.

Na účel vykonávania akčného programu, ako aj súvisiacich platieb po roku 2013 sa návrhy na pridelenie rozpočtových prostriedkov na výdavky na administratívnu podporu budú podávať v rámci nasledujúcich finančných výhľadov začínajúc rokom 2014.

8.2.4. *Ostatné administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume (XX 01 04/05 – Výdavky na administratívne riadenie)*

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Rozpočtová položka (číslo a názov)	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4*	Rok n+5 a nasl.*	SPOLU
1 Technická a administratívna pomoc (vrátane súvisiacich nákladov na zamestnancov)	0,217	0,750	0,950	0,700			2,617*
Výkonné agentúry ²²							
Iná technická a administratívna pomoc							
– <i>intra muros</i>							
– <i>extra muros</i>							
Technická a administratívna pomoc spolu	0,217	0,750	0,950	0,700			2,617*

* Na účel vykonávania akčného programu, ako aj súvisiacich platieb po roku 2013 sa návrhy na pridelenie rozpočtových prostriedkov na výdavky na administratívnu podporu budú podávať v rámci nasledujúcich finančných výhľadov začínajúc rokom 2014.

8.2.5. *Finančné náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady nezahrnuté v referenčnej sume*

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Druh ľudských zdrojov	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4*	Rok n+5 a nasl.*
Úradníci a dočasní zamestnanci (XX 01 01)						
Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02 (pomocní zamestnanci, vyslaní národní experti, zmluvní zamestnanci atď.) (uveďte rozpočtovú položku)	0,043	0,128	0,128	0,128		
Náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady (NEzahrnuté v referenčnej sume) spolu	0,043	0,128	0,128	0,128		

²² Uveďte odkaz na konkrétny legislatívny finančný výkaz pre príslušné výkonné agentúry.

* Na účel vykonávania akčného programu, ako aj súvisiacich platieb po roku 2013 sa návrhy na pridelenie rozpočtových prostriedkov na výdavky na administratívnu podporu budú podávať v rámci nasledujúcich finančných výhľadov začínajúc rokom 2014.

Výpočet – *Úradníci a dočasní zamestnanci*

Výpočet – *Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02*

V zmysle bodu 8.2.1:

Jeden zmluvný zamestnanec, skupina 4, pre GR DEV, 64 000 EUR ročne, pokrývajúce 4 mesiace v roku 2010 a obdobie rokov 2011 – 2013.*

Jeden zmluvný zamestnanec, skupina 4, pre GR AIDCO, 64 000 EUR ročne, pokrývajúce 4 mesiace v roku 2010 a obdobie rokov 2011 – 2013.*

Päť zmluvných zamestnancov, skupina 4, pre delegácie krajín AKT, 130 000 EUR ročne (vrátane súvisiacich infraštruktúrnych a prevádzkových výdavkov), pokrývajúce 4 mesiace v roku 2010 a obdobie rokov 2011 – 2013.*

* Na účel vykonávania akčného programu, ako aj súvisiacich platieb po roku 2013 sa návrhy na pridelenie rozpočtových prostriedkov na výdavky na administratívnu podporu budú podávať v rámci nasledujúcich finančných výhľadov začínajúc rokom 2014.

	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4*	Rok n+5 a nasl.*
XX 01 02 11 01 – Služobné cesty		0,020	0,020	0,020		
XX 01 02 11 02 – Zasadnutia a konferencie						
XX 01 02 11 03 – Výbory ²³						
XX 01 02 11 04 – Štúdie a konzultácie						
XX 01 02 11 05 – Informačné systémy						
2 Ostatné výdavky na riadenie (XX 01 02 11) spolu						
3 Ostatné výdavky administratívnej povahy (spresnite uvedením odkazu na rozpočtovú položku)						
Administratívne náklady (NEzahrnuté v referenčnej sume) okrem nákladov na ľudské		0,02	0,02	0,02		

²³ Uveďte druh výboru a skupinu, ku ktorej patrí.

zdroje a súvisiacich nákladov spolu						
-------------------------------------	--	--	--	--	--	--

* Na účel vykonávania akčného programu, ako aj súvisiacich platieb po roku 2013 sa návrhy na pridelenie rozpočtových prostriedkov na výdavky na administratívnu podporu budú podávať v rámci nasledujúcich finančných výhľadov začínajúc rokom 2014.

Výpočet – *Ostatné administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume*